

# 臺北市新住民語文補充教材 印尼語第二輯(第四冊)

臺北市

## 新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市文山區興德國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏  
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心  
王大修、魏郁禎

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星  
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市潭美國小、興德國小

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、朱雅菁、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英  
(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳、何璿穎  
(泰語) 劉小慧

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 王崢筑、李芷絮、李使亭

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月

印尼

菲律賓



臺北市政府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT



印尼

# Pelajaran 3. Menelepon

第三課 打電話

緬甸

泰國

柬埔寨

菲律賓

設計者：勞貴琳 Santi  
何瓊穎 Elsa Vania



臺北市政府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT



# Pelajaran 3. Menelepon

## 第三課 打電話



### 補充教材目次



**Pelajaran 3 Menelepon**  
第三課 打電話

1 Rini: Ya, saya sendiri. Ada apa?  
莉妮：我是，有什麼事嗎？

2 Rini: Terima kasih, saya juga ada empat buah tempe goreng untuk kamu.  
莉妮：謝謝！我也有四顆炸豆腐要給你。

3 Adi: Halo, apakah ini Rini?  
阿弟：哈囉！請問是莉妮嗎？

4 Adi: Saya ada lima tusuk satai untuk kamu.  
阿弟：我有五串沙嗲要給你。

5 Adi: Terima kasih. Sampai jumpa.  
阿弟：謝謝，再見。

**Kosakata**  
詞彙

empat 四

lima 五

buah 個／顆／塊

kamu 你

juga 也

sendiri 自己

tempe 豆腐

goreng 炸／煎／炒

tusuk 串

**Aktivitas Berbahasa**  
語言活動

**Mari Mengganti**  
換一換

請小朋友替換不一樣的詞彙，再念念看。

Saya Adi.  
我是阿弟。

Saya Panji Chen.  
我是陳潘尼。

Saya \_\_\_\_\_.

Empat buah tempe goreng.  
四個炸豆腐。

Satu buah tempe goreng.  
一個炸豆腐。

Lima buah bola.  
五顆球。

Enam buah penghapus.  
六塊橡皮擦。

**Mari Mendengarkan dan Menulis**  
聽一聽 寫一寫

dua 2

lima

tiga

satu

empat

enam

**Mari Menulis dan Melafalkan**  
寫一寫 念一念

Huruf Digital 組合字

kh kh kh kh  
ng ng ng ng

khon 炸豆腐  
bunga 花

Latihan Kosakata 詞彙練習

lima	lima	lima
buah	buah	buah
kamu	kamu	kamu
empat	empat	empat

**Mari Bermain Peran dan Mengucapkan**  
演一演 說一說

Sekarang Wati kelas berapa?  
瓦蒂，你現在讀幾年級？

Sekarang saya duduk di kelas dua.  
我現在讀二年級了。

Saya bisa baca Alquran.  
我會讀可蘭經。

Hebat! Mari kita mulai membaca Alquran.  
厲害！我們一起開始念可蘭經。

1 課文情境說明

2 印尼食物

3 朗讀課文

4 詞彙教學

5 詞彙遊戲

6 換一換

7 聽一聽、寫一寫

8 數字很有趣

9 寫一寫、念一念

10 演一演、說一說



# 1. 課文情境說明

★ 請你觀看並分享課本情境圖



♡ 臺灣人打電話或接  
到電話時，習慣上會  
先說什麼？

「喂！」或「喂！你好。」

♡ 印尼人打電話或接  
到電話時，習慣上會  
先說什麼？

也許是因為曾經受到法

國統治，禮貌上會先說

「哈囉（Halo!）」，來

問候對方「你好。」

♡ 印尼人打電話時，  
禮貌上，請記得要  
先確認接電話的人  
是否我要跟他講話  
的人。





# 1. 課文情境說明

★ 請你觀看並分享課本情境圖



♡ 臺灣人要結束電話時，禮貌上會說什麼？

「謝謝！再見。」

♡ 印尼人要結束電話時，禮貌上會說什麼？

「Terima kasih. Sampai jumpa.」



## 2. 印<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>食<sub>ヲ</sub>物<sub>ヲ</sub>

★ 請<sub>レ</sub>你<sub>ヲ</sub>觀<sub>ル</sub>看<sub>ヲ</sub>並<sub>ニ</sub>分<sub>ニ</sub>享<sub>ス</sub>課<sub>ヲ</sub>本<sub>ヲ</sub>情<sub>ヲ</sub>圖<sub>ヲ</sub>



### 1. 這<sub>ニ</sub>是<sub>ハ</sub>什<sub>ニ</sub>麼<sub>ニ</sub>食<sub>ヲ</sub>物<sub>ヲ</sub>?

天<sub>ニ</sub>貝<sub>ニ</sub>Tempe。

天<sub>ニ</sub>貝<sub>ニ</sub>tempe 是<sub>ハ</sub>印<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>的<sub>ヲ</sub>傳<sub>ニ</sub>統<sub>ニ</sub>發<sub>ス</sub>酵<sub>ス</sub>食<sub>ヲ</sub>品<sub>ヲ</sub>，  
大<sub>ニ</sub>多<sub>ニ</sub>是<sub>ハ</sub>由<sub>ニ</sub>黃<sub>ニ</sub>豆<sub>ニ</sub>製<sub>ス</sub>成<sub>ス</sub>，  
將<sub>ニ</sub>黃<sub>ニ</sub>豆<sub>ニ</sub>去<sub>ス</sub>皮<sub>ス</sub>、  
加<sub>ニ</sub>熱<sub>ニ</sub>煮<sub>ス</sub>熟<sub>ス</sub>後<sub>ニ</sub>，  
加<sub>ニ</sub>入<sub>ス</sub>少<sub>ニ</sub>孢<sub>ニ</sub>根<sub>ニ</sub>黴<sub>ニ</sub>菌<sub>ニ</sub>。

( Rhizopus oligosporus )

發<sub>ス</sub>酵<sub>ス</sub>而<sub>ル</sub>成<sub>ス</sub>，從<sub>ニ</sub>外<sub>ニ</sub>觀<sub>ル</sub>也<sub>ニ</sub>可<sub>ニ</sub>明<sub>ニ</sub>顯<sub>ニ</sub>看<sub>ル</sub>到<sub>ス</sub>是<sub>ハ</sub>由<sub>ニ</sub>一<sub>ニ</sub>粒<sub>ニ</sub>粒<sub>ニ</sub>黃<sub>ニ</sub>豆<sub>ニ</sub>組<sub>ス</sub>合<sub>ス</sub>而<sub>ル</sub>成<sub>ス</sub>。富<sub>ニ</sub>含<sub>ニ</sub>優<sub>ニ</sub>質<sub>ニ</sub>植<sub>ニ</sub>物<sub>ニ</sub>性<sub>ニ</sub>蛋<sub>ニ</sub>白<sub>ニ</sub>質<sub>ニ</sub>、高<sub>ニ</sub>鈣<sub>ニ</sub>、低<sub>ニ</sub>脂<sub>ニ</sub>，且<sub>ニ</sub>營<sub>ニ</sub>養<sub>ニ</sub>素<sub>ニ</sub>好<sub>ニ</sub>吸<sub>ス</sub>收<sub>ス</sub>、好<sub>ニ</sub>消<sub>ニ</sub>化<sub>ス</sub>。





## 2. 印<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>食<sub>ハ</sub>物<sub>メ</sub>

★ 請<sub>ク</sub>你<sub>ニ</sub>觀<sub>ル</sub>看<sub>ヲ</sub>並<sub>ニ</sub>分<sub>ル</sub>享<sub>ス</sub>課<sub>セ</sub>本<sub>ノ</sub>情<sub>ノ</sub>圖<sub>メ</sub>

Pelajaran 3 Menelepon  
第三課 打電話

1 Adi: Halo, apakah ini Rini?  
阿弟：哈囉！請問是莉妮嗎？

2 Rini: Ya, saya sendiri. Ada apa?  
莉妮：我是，有什麼事嗎？

3 Adi: Saya ada lima tusuk satai untuk kamu.  
阿弟：我有五串沙嗲要給你。

4 Rini: Terima kasih, saya juga ada empat buah tempe goreng untuk kamu.  
莉妮：謝謝！我也有四個炸天貝要給你。

5 Adi: Terima kasih. Sampai jumpa.  
阿弟：謝謝，再見。

## 2. 這<sub>ニ</sub>是<sub>ハ</sub>什<sub>ニ</sub>麼<sub>ニ</sub>食<sub>ハ</sub>物<sub>メ</sub>？

沙<sub>ハ</sub>嗲<sub>カ</sub> Satai。

沙<sub>ハ</sub>嗲<sub>カ</sub> 是<sub>ハ</sub>印<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>的<sub>カ</sub>特<sub>セ</sub>色<sub>メ</sub>食<sub>ハ</sub>物<sub>メ</sub>， 它<sub>ハ</sub>已<sub>レ</sub>成<sub>ル</sub>為<sub>メ</sub>印<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>的<sub>カ</sub>國<sub>カ</sub>菜<sub>チ</sub>。 它<sub>ハ</sub>是<sub>ハ</sub>一<sub>ニ</sub>種<sub>ニ</sub>烤<sub>ハ</sub>肉<sub>ク</sub>串<sub>イ</sub>， 會<sub>ハ</sub>先<sub>ニ</sub>用<sub>ハ</sub>醬<sub>リ</sub>汁<sub>ニ</sub>醃<sub>一</sub>過<sub>メ</sub>後<sub>ハ</sub>再<sub>ハ</sub>烤<sub>ハ</sub>。

可<sub>ハ</sub>能<sub>ル</sub>是<sub>ハ</sub>雞<sub>ニ</sub>肉<sub>ク</sub>、 羊<sub>ニ</sub>肉<sub>ク</sub>、 牛<sub>ニ</sub>肉<sub>ク</sub>、 豬<sub>ニ</sub>肉<sub>ク</sub>、 魚<sub>ニ</sub>等<sub>カ</sub>肉<sub>ク</sub>類<sub>カ</sub>， 或<sub>ハ</sub>豆<sub>カ</sub>腐<sub>ニ</sub>。 雖<sub>ハ</sub>然<sub>ニ</sub>經<sub>ニ</sub>常<sub>ニ</sub>使<sub>ハ</sub>用<sub>ハ</sub>竹<sub>ニ</sub>籤<sub>ニ</sub>串<sub>ハ</sub>肉<sub>ク</sub>， 但<sub>ハ</sub>正<sub>ニ</sub>統<sub>ニ</sub>的<sub>カ</sub>是<sub>ハ</sub>以<sub>レ</sub>椰<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>樹<sub>ハ</sub>葉<sub>ニ</sub>的<sub>カ</sub>梗<sub>ニ</sub>串<sub>ハ</sub>肉<sub>ク</sub>。



### 3. 朗<sup>カ</sup>讀<sup>キ</sup>課<sup>マ</sup>文<sup>メ</sup>

★ 注<sup>シ</sup>意<sup>メ</sup>、聽<sup>キ</sup>老<sup>カ</sup>師<sup>シ</sup>念<sup>マ</sup>， 請<sup>ク</sup>你<sup>ニ</sup>再<sup>マ</sup>跟<sup>グ</sup>著<sup>セ</sup>念<sup>マ</sup>。

Pelajaran 3

第三課

Menelepon

打電話

Rini: Ya, saya sendiri.  
Ada apa?

Rini: Terima kasih, saya juga ada empat buah tempe goreng untuk kamu.

Adi: Halo, apakah ini Rini?

Adi: Saya ada lima tusuk satai untuk kamu.


Adi: Terima kasih. Sampai jumpa.





empat	4	pagu	pot
lima	5	sandi	bag
enam	6	tempe	bag
tujuh	7	goreng	bag
delapan	8	lulak	bag

# 4. 詞彙教學

-  說明：
1. 看圖卡，按喇叭圖示，聽詞彙的發音。
  2. 請你說出正確讀音。



empat



lima









kamu

buah





8

45

empati  
time  
goreng  
kayu  
juga  
sendiri  
tempe  
tusuk

# 4. 詞彙教學

## 說明：

- 看圖卡，按喇叭圖示，聽詞彙的發音。
- 請你說出正確讀音。

juga



goreng

sendiri



tempe

tusuk







## 4. 詞彙遊戲

### 說明：

- 請你寫0-9在老師給的一張十六宮格賓果卡(依自己喜好的位置填入，一個數字字可以寫兩次)。
- 聽老師念印尼語數字後，請你用鉛筆圈起來。
- 最先連成一條線的同學達陣成功，就大喊「賓果」。

### 例如：

↩	↩	↩	↩
↩	↩	↩	↩
↩	↩	↩	↩
↩	↩	↩	↩

### 空白：

### 填好：

2↩	7↩	5↩	0↩
4 ↩	1↩	9↩	6↩
8 ↩	5↩	3↩	4↩
7 ↩	6↩	2↩	8↩



## 5. 換一換

Saya \_\_\_\_\_.

① Adi

② Panji Chen

③ tempe goreng

④ bola

⑤ Empat

⑥ Satu

⑦ Lima

⑧ Enam

⑨ penghapus

\_\_\_\_\_ buah \_\_\_\_\_.



Uji Mendengarkan dan Menulis

dua  
lima  
tiga  
satu  
empat  
enam

6. 聽<sup>ㄊㄩㄣˊ</sup>一-聽<sup>ㄊㄩㄣˊ</sup>、寫<sup>ㄉㄩㄢˊ</sup>一-寫<sup>ㄉㄩㄢˊ</sup>

satu	1	0	enam	6
dua	2	nol	tujuh	7
tiga	3		delapan	8
empat	4		sembilan	9
lima	5		sepuluh	10

# 7. 數字很有趣

1. 請你說和寫出爸爸及媽媽的電話號碼。
2. 請你說出你幾歲。
3. 請你說出你現在幾年級。
4. 請你說出你的家人有幾個人。
5. 你有幸運數字嗎？

你可能不知道

13 已經被許多國家 (包括印尼) 稱為不吉利數字。數字 13 表示該日期是倒楣日或將要發生不好的事情。大多數人將數字 13 標記為死亡數字。



# 8. 寫<sup>ㄅ</sup>一<sup>一</sup>寫<sup>ㄅ</sup>、念<sup>ㄅ</sup>一<sup>一</sup>念<sup>ㄅ</sup>



說明：

四<sup>ㄅ</sup>格<sup>ㄅ</sup>線<sup>ㄅ</sup>正<sup>ㄅ</sup>確<sup>ㄅ</sup>的<sup>ㄅ</sup>描<sup>ㄅ</sup>紅<sup>ㄅ</sup>  
字<sup>ㄅ</sup>抄<sup>ㄅ</sup>寫<sup>ㄅ</sup>

請<sup>ㄅ</sup>先<sup>ㄅ</sup>聽<sup>ㄅ</sup>聽<sup>ㄅ</sup>看<sup>ㄅ</sup>，  
注<sup>ㄅ</sup>意<sup>ㄅ</sup>看<sup>ㄅ</sup>嘴<sup>ㄅ</sup>型<sup>ㄅ</sup>，  
舌<sup>ㄅ</sup>頭<sup>ㄅ</sup>位<sup>ㄅ</sup>置<sup>ㄅ</sup>及<sup>ㄅ</sup>發<sup>ㄅ</sup>  
音<sup>ㄅ</sup>的<sup>ㄅ</sup>部<sup>ㄅ</sup>位<sup>ㄅ</sup>

kh

跟<sup>ㄅ</sup>著<sup>ㄅ</sup>老<sup>ㄅ</sup>師<sup>ㄅ</sup>  
用<sup>ㄅ</sup>手<sup>ㄅ</sup>書<sup>ㄅ</sup>空<sup>ㄅ</sup>

bunga

Huruf Digraf 複合子音

kh

kh

kh

ng

ng

ng

khas



# 8. 寫<sup>ㄉㄩㄣˊ</sup>一<sup>一</sup>寫<sup>ㄉㄩㄣˊ</sup>、念<sup>ㄋㄧㄢˋ</sup>一<sup>一</sup>念<sup>ㄋㄧㄢˋ</sup>

請<sup>ㄘㄩㄥˋ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>聽<sup>ㄊㄩㄣˊ</sup>聽<sup>ㄊㄩㄣˊ</sup>看<sup>ㄎㄢˋ</sup>，  
注<sup>ㄓㄨˋ</sup>意<sup>一</sup>看<sup>ㄎㄢˋ</sup>嘴<sup>ㄇㄟˋ</sup>型<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>，  
舌<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>頭<sup>ㄊㄡˊ</sup>位<sup>ㄨㄟˋ</sup>置<sup>ㄓˋ</sup>及<sup>ㄇㄧˊ</sup>發<sup>ㄈㄚˊ</sup>  
音<sup>一</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>部<sup>ㄅㄨˋ</sup>位<sup>ㄨㄟˋ</sup>

說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>：

四<sup>ㄙˋ</sup>格<sup>ㄍㄜˊ</sup>線<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>正<sup>ㄓˋ</sup>確<sup>ㄑㄩㄝˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>描<sup>ㄇㄠˊ</sup>紅<sup>ㄏㄨㄥˊ</sup>字<sup>ㄘㄨˊ</sup>  
抄<sup>ㄔㄠˊ</sup>寫<sup>ㄉㄩㄣˊ</sup>

## Latihan Kosakata 詞彙<sup>ㄘㄨˊ</sup>彙<sup>ㄨㄟˋ</sup>習<sup>ㄒㄩˊ</sup>寫<sup>ㄉㄩㄣˊ</sup>



跟<sup>ㄍㄨㄥˊ</sup>著<sup>ㄓㄨˋ</sup>老<sup>ㄌㄠˊ</sup>師<sup>ㄕㄨㄞˊ</sup>  
用<sup>ㄩˋ</sup>手<sup>ㄕㄨˊ</sup>書<sup>ㄕㄨˊ</sup>空<sup>ㄎㄨㄥˊ</sup>

### Latihan Kosakata 詞彙<sup>ㄘㄨˊ</sup>彙<sup>ㄨㄟˋ</sup>習<sup>ㄒㄩˊ</sup>寫<sup>ㄉㄩㄣˊ</sup>

lima	lima	lima	
buah	buah	buah	
kamu	kamu	kamu	
empat	empat	empat	



# 9. 演<sub>ㄩㄢˇ</sub>一-演<sub>ㄩㄢˇ</sub>、說<sub>ㄕㄨㄛˊ</sub>一-說<sub>ㄕㄨㄛˊ</sub>

說<sub>ㄕㄨㄛˊ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>：

1. 請<sub>ㄘㄩㄥˇ</sub>你<sub>ㄩˇ</sub>正<sub>ㄓㄥˊ</sub>確<sub>ㄑㄩㄝˊ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˊ</sub>出<sub>ㄇㄨˊ</sub>句<sub>ㄅㄣˊ</sub>子<sub>ㄗㄩˇ</sub>。



④ Terima kasih, saya juga ada empat

⑤ Terima kasih. Sampai jumpa.

臺北市新住民語文補充教材  
印 尼 語 第 二 輯 ( 第 四 冊 )



TERIMA KASIH

THANK YOU